

## TORQTECH

**Acoplamiento en contraángulo y a motor para pieza de mano**  
CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM (Contraángulo de aumento de 1:5)  
CA-DC(-O) (Contraángulo 1:1)  
CA-10RC(-O) (Contraángulo de reducción 10:1)  
CA-4R-O-PF (Contraángulo vertical recíprocante de reducción 4:1)  
CA-4R-PP (Contraángulo para profilaxis de reducción 4:1)



**INSTRUCCIONES DE USO**



**Acoplamiento recto para pieza de mano**  
ST-DH

Gracias por adquirir el acoplamiento en contraángulo y a motor TORQTECH para pieza de mano. Para una seguridad y un rendimiento óptimos y para evitar lesiones, lea cuidadosamente este manual antes de utilizar el instrumento y preste especial atención a las advertencias y precauciones. Conserve este manual a mano para poder consultarlo rápida y fácilmente.

#### Marcas comerciales y marcas comerciales registradas:

Las partes de los nombres de empresas, productos, servicios, etc. usados en estas instrucciones de uso pueden contener marcas o marcas registradas propiedad de las empresas respectivas.

El usuario (centro de salud, clínica, hospital, etc.) es responsable del manejo, mantenimiento y uso de los dispositivos médicos.

#### No utilice el TORQTECH para otros usos que no sean los del tratamiento odontológico específico.

Los siguientes símbolos y expresiones indican el grado de peligrosidad y daño que puede resultar del incumplimiento de las instrucciones a las que acompañan:

 **ADVERTENCIA**  
 **ATENCIÓN**

Esto advierte al usuario de la posibilidad de causar lesiones graves o la muerte al paciente, daños o completa destrucción del instrumento u otros objetos de valor y fuego. Esto advierte al usuario de la posibilidad de causar lesiones leves al paciente.

 Esto alerta al usuario de aspectos importantes relativos a la utilización o del riesgo de daños en el instrumento.

Para acceder a la información sobre la garantía de este producto, escanee el siguiente código QR y visite nuestro sitio web.



- J. MORITA MFG. CORP. mantiene el suministro de piezas de servicio durante 10 años después de la interrupción de su producción. Durante este periodo, podremos suministrar piezas de repuesto y reparar el producto.
- Reemplace las piezas cuando sea necesario, según su desgaste y el tiempo que se hayan utilizado.
- Uso y manejo del motor: Lea todas las instrucciones antes de usarlo y siga todas las advertencias e instrucciones de uso.

#### Normas y procedimientos para la eliminación de dispositivos médicos

Este dispositivo debe desecharse como residuo infeccioso. El dentista o el médico deben confirmar que el dispositivo no está contaminado y debe desecharlo mediante un centro de salud o un agente autorizado y calificado para manejar residuos industriales estándar y residuos industriales que requieran un tratamiento especial.

#### En caso de accidente

Si se produce un accidente, no se debe usar el dispositivo hasta que un técnico calificado y capacitado autorizado por el fabricante haya completado las reparaciones.

#### Para los clientes que usan este dispositivo en la UE:

Si se produce algún incidente grave relacionado con el dispositivo, informe sobre ello a una autoridad competente de su país y al fabricante a través de su distribuidor regional. Respete la normativa nacional aplicable para los procedimientos detallados.



**Instrucciones de uso electrónicas**  
Los datos electrónicos (documento PDF) de las instrucciones de uso están disponibles. Escanee el siguiente código QR y visite nuestro sitio web.

Para ver documentos PDF, necesitará el Adobe Acrobat Reader gratuito distribuido por Adobe Inc. Descargue la última versión a través del sitio web de Adobe. Es posible que los documentos PDF no se vean correctamente con las versiones anteriores.

## Servicio técnico y contactos

TORQTECH puede ser reparado y revisado por:

- Los técnicos de las filiales de J. MORITA en todo el mundo.
- Técnicos contratados por vendedores autorizados de J. MORITA y que hayan sido expresamente formados por J. MORITA.
- Técnicos independientes expresamente formados y autorizados por J. MORITA.

Para reparaciones u otros tipos de servicios técnicos, póngase en contacto con su representante local o con J. MORITA OFFICE.

<p><b>Development and Manufacturing</b>  <b>J. MORITA MFG. CORP.</b>  680 Higashihama Minami-cho,  Fushimi-ku, Kyoto 612-8533, Japan  T +81. (0)75. 611 2141, F +81. (0)75. 622 4595</p> <p><b>Morita Global Website</b> <a href="http://www.morita.com">www.morita.com</a></p> <p><b>Distribution</b>  <b>J. MORITA CORP.</b>  3-33-18 Tarumi-cho, Suita-shi, Osaka 564-8650, Japan  T +81. (0)6. 6380 1521, F +81. (0)6. 6380 0585</p> <p><b>J. MORITA USA, INC.</b>  9 Mason, Irvine CA 92618, USA  T +1. 949. 581 9600, F +1. 949. 581 8811</p> <p><b>J. MORITA EUROPE GMBH</b>  Justus-von-Liebig-Strasse 27b, 63128 Dietzenbach, Germany  T +49. (0)6074. 836 0, F +49. (0)6074. 836 299</p> <p><b>MORITA DENTAL ASIA PTE. LTD.</b>  150 Kampong Ampat #06-01A KA Centre, Singapore 368324  T +65. 6779. 4795, F +65. 6777. 2279</p> <p><b>J. MORITA CORP. AUSTRALIA &amp; NEW ZEALAND</b>  Suite 2.05, 247 Coward Street, Mascot NSW 2020, Australia  T +61. (0)2. 9667 3555, F +61. (0)2. 9667 3577</p>	<p>EU Authorized Representative under the European Directive 93/42/EEC   <b>Medical Technology Promedt Consulting GmbH</b>  Ernst-Heckel-Straße 7, 66386 St. Ingbert, Germany  T +49.6894 581020, F +49.6894 581021</p> <p>The authority granted to the authorized representative, Medical Technology Promedt Consulting GmbH, by J. MORITA MFG. CORP. is solely limited to the work of the authorized representative with the requirements of the European Directive 93/42/EEC for product registration and incident report.</p>	<p><b>J. MORITA CORP. MIDDLE EAST</b>  4 Tag Al Roasaa, Apartment 902, Saba Pacha 21311 Alexandria, Egypt  T +20. (0)3. 58 222 94, F +20. (0)3. 58 222 96</p> <p><b>J. MORITA CORP. INDIA</b>  Filix Office No.908, L.B.S. Marg, Opp. Asian Paints, Bhandup (West), Mumbai 400078, India  T +91-822-8666-7482</p> <p><b>J. MORITA MFG. CORP. INDONESIA</b>  28F, DBS Bank Tower, Jl. Prof. Dr. Satrio Kav. 3-5, Jakarta 12940, Indonesia  T +62-21-2988-8332, F +62-21-2988-8201</p> <p><b>SIAMDENT CO., LTD.</b>  71/10 Moo 5 T. Tharkham A. Bangpakong Chachuengsao 24130 Thailand  T +66 (0) 3857 3042, F +66 (0) 3857 3043 www.siamdent.com</p>
---	--	---

## Uso previsto

#### ■ Finalidad

Este dispositivo transmite la rotación del motor a las fresas y escariadores, los cuales cortan, bruñen y pulen los dientes o las dentaduras con la misma rotación o con la rotación transformada.

#### ■ Perfil de usuario

- a) Cualificación : Dentista, médico o profesional con licencia legal  
b) Formación y conocimientos : El usuario debe tener formación odontológica.  
c) Idioma : Inglés o idioma local  
d) Experiencia : El usuario debe tener experiencia en odontología.

#### ■ Población de pacientes

La edad, el peso, la nacionalidad y el sexo no son relevantes.

#### ■ Parte del cuerpo o tipo de tejido

Dientes o dentaduras artificiales

#### ■ Condiciones

##### Condiciones de utilización

- Temperatura : +10 °C a +40 °C  
Humedad : 30 a 75 % (sin condensación)  
Presión atmosférica : 70 a 106 kPa

##### Condiciones de transporte y almacenamiento

- Temperatura : -10 °C a +70 °C  
Humedad : 10% bis 85% (ohne Kondensation)  
Presión atmosférica : 70 a 106 kPa

\* No exponga el dispositivo a la luz solar directa durante un periodo prolongado de tiempo.

\* Si no va a usar el dispositivo durante un largo periodo de tiempo, guárdela en un lugar limpio y seco después de esterilizarla en autoclave.

#### ■ Indicaciones médicas

Cortar y pulir dientes o dentaduras artificiales

#### ■ Vida útil prevista

La vida útil de este dispositivo es de 7 años desde la fecha de instalación, siempre y cuando se someta a inspecciones y mantenimientos regulares y adecuados.

## Venta por separado



**MORITA MULTI SPRAY**  
Código n.º: 7914113 o 5010201



(Desinfectable con alcohol)

## Especificaciones

Modelo *3	CA-5IF-O (con luz) CA-5IF (sin luz)	CA-5IF-O-UM (con luz)	CA-10RC-O (con luz) CA-10RC (sin luz)	CA-DC-O (con luz) CA-DC (sin luz)	ST-DH (sin luz)	CA-4R-O-PF (con luz)	CA-4R-PP (sin luz)
Relación de transmisión	1:5		10:1	1:1		4:1	
Longitud (mm)	94	93	94	94	83	94	94
Peso (g)	68	66	69	67	73	67	67
Velocidad máxima del motor (rpm)	40.000					20.000	10.000
Fresas compatibles	Empuñadura tipo 3 (FG) <sup>*1,*2</sup>		Empuñadura tipo 1 (CA) <sup>*1</sup>	Empuñadura tipo 1 (CA) <sup>*1</sup>	Empuñadura tipo 2 (HP) <sup>*1</sup>	Puntas EVA / Puntas Lamineer	Acoplamiento PMTC (copa o cepillo)
Longitud de ajuste de la empuñadura (mm)	12 o más	9 o más	12 o más	12 o más	30 o más	—	4 (Longitud de los tornillos)
Diámetro útil de la fresa (mm)	1,590 y 1,600		2,334 y 2,500	2,334 y 2,500	2,334 y 2,350	—	Tornillo n.º 1-72UNF
Longitud de la fresa (mm)	22 o inferior	21 o inferior 19 o inferior (solo fresa de carburo)	34 o inferior	34 o inferior	44,5 o inferior	—	—
Diámetro del área de trabajo (mm)	2 o inferior		—	4 o inferior	—	—	—
Tipo de portaherramientas	Botón pulsador				Bloqueo mecánico	Agarre de fricción	Tipo atornillable
Flujo de aire de refrigeración (NL/min)	Mínimo 6 (flujo de motor adjunto)						
Flujo de agua (ml/min)	Mínimo 50 (para una presión en el instrumento de 0,2 MPa)						
Flujo de aire de pulverización (NL/min)	Mínimo 1,5 (para una presión en el instrumento de 0,2 MPa)						
Número de orificios del pulverizador	3	1	1	1	1	1	—
Tipo de conexión	Conforme a ISO 3964 y DIN 13940						
Motores acoplables	Conforme a ISO 14457						

\*1 Conforme a ISO 1797-1

\*2 Nunca utilice fresas de miniatura o fresas de empuñadura corta excepto con los modelos CA-5IF-O-UM.

\*3 Puede que algunos modelos descritos en estas instrucciones de uso no estén a la venta o que ya no se vendan en su país o región.

### ⚠ ADVERTENCIA

- Nunca use los tipos de fresas o puntas que se describen a continuación. El uso de este tipo de fresas o puntas es extremadamente peligroso ya que pueden desprenderse y causar lesiones en la cavidad oral del paciente o ser tragados por el paciente. Las que no cumplan las normativas ISO. Las que presenten cabezales o empuñaduras rayados o doblados. Las que estén oxidadas, desportilladas o rotas. Las que se hayan modificado o alterado, como aquellas en las que se haya acortado la empuñadura. (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH)
- Utilice fresas y puntas con empuñaduras que tengan al menos una longitud de 30 mm. Si la punta cortante toca el extremo del acoplamiento, podrían calentarse en exceso y quemar al paciente, o dañar el acoplamiento. (ST-DH)
- No utilice nunca los siguientes tipos de puntas, ya que podrían soltarse y provocar lesiones al paciente, o este podría tragárselas: Las que presenten cabezales o empuñaduras rayados o doblados. Las que estén oxidadas, desportilladas o rotas. Las que se hayan modificado o alterado, como aquellas en las que se haya acortado la empuñadura. (CA-4R-O-PF)
- No utilice nunca los siguientes tipos de copas y cepillos, ya que podrían soltarse y provocar lesiones al paciente, o este podría tragárselas: Las que presenten cabezales o empuñaduras rayados o doblados. Las que estén oxidadas, desportilladas o rotas. Las que se hayan modificado o alterado, como aquellas en las que se haya acortado la empuñadura. (CA-4R-PP)

## Identificación de piezas

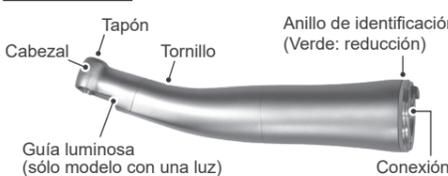
#### CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM,

#### CA-10RC(-O), CA-DC(-O)

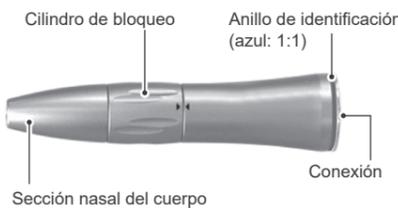


\*1 Código de colores del TORQTECH  
CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM: Rojo (aumento)  
CA-10RC(-O): Verde (reducción)  
CA-DC(-O): Azul (1:1)

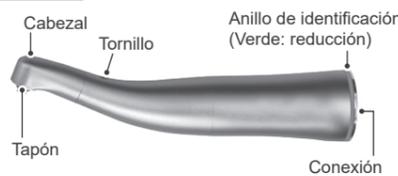
#### CA-4R-O-PF



#### ST-DH



#### CA-4R-PP



## Elementos complementarios para cada elemento

Boquilla pulverizadora		Dispositivo de pruebas del portaherramientas (verde lima) (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM)	Hilo metálico para orificio del pulverizador
(CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM)	(Otro)	(CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM)	
Código n.º: 5071345	Código n.º: 5071343	Código n.º: 5010695	Código n.º: 5250940
 (Desinfectable con alcohol)	 (Desinfectable con alcohol)	 (Desinfectable con alcohol)	 (Esterilizable en autoclave) (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH, CA-4R-O-PF)
<b>Herramienta para retirar la punta</b> (CA-4R-O-PF)		<b>Plantilla soporte de la copa</b> (CA-4R-PP)	
Código n.º: 7396260		Código n.º: 7396252	
 (Esterilizable en autoclave)		 (Desinfectable con alcohol)	

\* Para las piezas que se desgastan y necesitan un cambio periódico, consulte los elementos que deben inspeccionarse y sustituya las piezas cuando sea necesario.

### ⚠ ATENCIÓN

- Al utilizar fresas o puntas soldadas, asegúrese de que la punta de la fresa no se tambalea. (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH)
- Use solo copas y cepillos que no se tambaleen. (CA-4R-PP)

1 Utilice siempre fresas y puntas con empuñaduras limpias. Con una empuñadura sucia, el portaherramientas podría desgastarse más rápidamente y perder poder de sujeción.

2 Algunos agentes limpiadores para fresas contienen ingredientes que pueden oxidar los metales. Asegúrese de enjuagar todo el agente limpiador para fresas antes de insertar la fresa o la punta en el portaherramientas.

3 Las puntas de diamante se doblan con facilidad. En ocasiones, incluso las fresas y las puntas nuevas presentan asimetrías: si, al rotar, la fresa genera un ruido fuerte y metálico, deje de utilizarla. (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH)

\* Si cualquier agente limpiador para fresa, polvo u otro material extraño entra en el portaherramientas, contacte con su distribuidor local o con J. MORITA OFFICE para solicitar una inspección.

## Advertencias y precauciones

### ⚠️ ADVERTENCIA

- Para evitar infecciones, no olvide realizar los procedimientos de reprocesamiento de la pieza de mano tras su uso con cada paciente.  **4. Reprocesamiento**
- Use siempre equipos de protección individual (EPI), como gafas de seguridad, guantes, mascarilla, etc. al usar esta pieza de mano.
- En casos de extracciones de dientes, dientes partidos, tratamientos de endodoncia etc. o incisiones y heridas abiertas en tejidos blandos, debe tenerse cuidado de que el aire emitido por la pieza de mano no cause un enfise-ma subcutáneo.
- No use la rotación inversa; la copa o el cepillo se podrían salir. (CA-4R-PP)
- Antes de cada uso, ponga en marcha la pieza de mano fuera de la cavidad oral del paciente para comprobar los siguientes puntos:
  - La fresa no se tambalea
  - La punta no se tambalea (CA-4R-O-PF)
  - La copa o el cepillo no se tambalean (CA-4R-PP)
  - No hay vibraciones ni sonidos extraños
  - No se dan movimientos de retroceso en el cabezal, en el botón pulsador ni en el tapón
  - El cabezal, el botón pulsador y el tapón no se calientan
  - La velocidad de rotación y la dirección son correctas
- Deje de usar inmediatamente la pieza de mano si nota que la pieza de mano se calienta, que la velocidad de la rotación se reduce o que se producen vibraciones o ruidos extraños. Los rodamientos de bolas dentro de la pieza de mano son piezas consumibles.
- Deje de usar la pieza de mano inmediatamente si presenta daños, el cabezal podría recalentarse y ocasionarle quemaduras al usuario o al paciente.
- Espere hasta que la rotación se detenga por completo antes de insertar o retirar fresas. Mantener pulsado el botón pulsador mientras la pieza de mano está en utilización podría ocasionarle quemaduras al usuario.
- No gire la pieza de mano mientras el cilindro de bloqueo esté en posición abierta o gire el cilindro de bloqueo mientras la pieza de mano esté en uso. De lo contrario, el acoplamiento recto de la pieza de mano girará y podría ser peligroso. Además, podría sobrecalentarse la pieza de mano y causar quemaduras en usted o el paciente. (ST-DH)
- Espere hasta que el movimiento se detenga por completo antes de insertar o retirar la punta. (CA-4R-O-PF)
- Espere hasta que la rotación se detenga por completo antes de insertar o retirar la copa o el cepillo. (CA-4R-PP)
- No utilice la pieza de mano con el tapón si éste toca el tejido blando, como la mucosa bucal que hay dentro de la cavidad oral, o si el botón pulsador presiona los dientes contrarios. Esto podría dañar la pulpa dental o causarle quemaduras al paciente.
- Deje de usar inmediatamente la pieza de mano si la fresa se desprende mientras perfora un diente.
- Deje de usar inmediatamente la pieza de mano si la punta se desprende durante el uso. (CA-4R-O-PF)
- Deje de usar inmediatamente la pieza de mano si la copa o el cepillo se desprenden durante el uso. (CA-4R-PP)
- No aplique fuerza de manera que pueda desprenderse la fresa (recogiendo). De no ser así, las fresas podrían desprenderse y causar daños en la cavidad oral del paciente o el paciente podría incluso ingerirlas.
- No utilice la pieza de mano si el aire de refrigeración es insuficiente o inexistente. De lo contrario, podría sobrecalentarse la pieza de mano y causar quemaduras en usted o el paciente.
- Rocíe agua y use técnicas de toques suaves (toques de pluma) cada vez que use la pieza de mano para evitar dañar la pulpa dental. La falta de pulverización suficiente con agua puede provocar quemaduras en el área de trabajo.
- Siempre rocíe agua durante el uso de la pieza de mano para evitar el sobrecalentamiento del cabezal, el botón pulsador y el tapón. De lo contrario, podría quemarse usted o causar quemaduras al paciente.
- Espere a que la fresa se detenga por completo antes de introducirla o sacarla de la cavidad oral del paciente.
- Espere a que la pieza de mano se detenga por completo antes de introducirla o sacarla de la cavidad oral del paciente. (CA-4R-O-PF, CA-4R-PP)
- No use copas o cepillos con dimensiones de tornillos que no sean compatibles con la pieza de mano. Estas copas o cepillos podrían salirse. (CA-4R-PP)

### ⚠️ ATENCIÓN

- Realice siempre una inspección previa antes de usar la pieza de mano.  **4. Reprocesamiento**
- Si detecta cualquier ruido o vibración anómalos, así como zonas que se calientan o que la fresa está suelta durante la utilización, cambie la fresa por una nueva y trate de poner la pieza de mano en marcha para comprobar que el problema se ha resuelto. Si el problema no se resuelve, deje de usar la pieza de mano inmediatamente y solicite a un profesional que la repare.
- Si detecta cualquier ruido o vibración anómalos o que la punta está suelta durante la utilización, cámbiela por una nueva y ponga en marcha la pieza de mano para comprobar que el problema se ha resuelto. Si el problema no se resuelve, deje de usar la pieza de mano inmediatamente y solicite a un profesional que la repare. (CA-4R-O-PF)
- Si detecta cualquier ruido o vibración anómalos, así como zonas que se calientan o que la copa o el cepillo están sueltos durante la utilización, cámbielo por uno nuevo y ponga en marcha la pieza de mano para comprobar que el problema se ha resuelto. Si el problema no se resuelve, deje de usar la pieza de mano inmediatamente y solicite a un profesional que la repare. (CA-4R-PP)
- No cambie la dirección de rotación mientras el motor esté en marcha.
- Asegúrese de retirar la fresa al almacenar la pieza de mano en la unidad del sillón dental. Si no lo hace, podría dañar a alguien o dañar el equipo.
- Asegúrese de retirar la punta al almacenar la pieza de mano en la unidad de tratamiento odontológico. Si no lo hace, podría causar lesiones o dañar el equipo. (CA-4R-O-PF)
- Asegúrese de retirar la copa o el cepillo al almacenar la pieza de mano en la unidad de tratamiento odontológico. Si no lo hace, podría causar lesiones o dañar el equipo. (CA-4R-PP)
- Si la fresa se atasca en la pieza de mano, no la retire a la fuerza usando pinzas u otras herramientas; llévela a que lo repare un profesional. Si se aplica fuerza excesiva, el mecanismo del portaherramientas podría dañarse y la fresa podría desprenderse durante el uso.
- Siga las recomendaciones del fabricante sobre la fresa relativas a la velocidad y el sentido de la rotación.
- Siga las recomendaciones del fabricante de la punta en lo relativo a la velocidad de movimiento. (CA-4R-O-PF)
- Siga las recomendaciones del fabricante de la copa o el cepillo en lo relativo a la velocidad de rotación. (CA-4R-PP)
- Utilice la pieza de mano con cuidado; no la suelte ni deje que se balancee y golpee la unidad de tratamiento odontológico.
- No mire directamente hacia la luz de la pieza de mano.
- Asegúrese de usar de forma adecuada el dique de goma.
- En el modelo CA-4R-PP no hay mecanismo de pulverización de agua. Desactive la función mediante la unidad de tratamiento odontológico. (CA-4R-PP)

❗ La extracción de coronas y otras utilizaciones similares producen una vibración considerable que puede hacer que la fresa se desprenda durante su uso o que quede atascada en la pieza de mano. Para evitar estos problemas, deje de usar la pieza de mano a intervalos regulares y saque la fresa para volver a insertarla de vez en cuando, en lugar de tener en marcha la pieza de mano de forma continua.

❗ Si durante el tratamiento el botón pulsador choca con los dientes del lado opuesto al que está siendo tratado, la superficie interior del botón pulsador se acabará desgastando, lo cual dificultará la inserción y extracción de la fresa.

## 1. Antes de usar

\* El TORQTECH no se suministra esterilizado. Debe esterilizarse en autoclave antes de ser utilizado por primera vez.

### Inspección previa al uso:

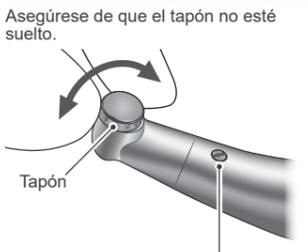
compruebe lo siguiente antes de usar la pieza de mano. Si se detecta alguna anomalía, deje de usar la pieza de mano inmediatamente y solicite a un profesional que la repare.

Comprobación	CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), CA-4R-O-PF	CA-4R-PP	ST-DH
❶ Grado de apriete de tapón, cuerpo y tornillo	✓	✓	—
❷ No debe haber espacio entre el tapón y el cabezal	✓	✓	—
❸ La guía luminosa no debe estar desportillada ni agrietada y no debe sobresalir	✓	—	—
❹ No debe haber corrosión visible alrededor de la apertura del portaherramientas	✓	✓	✓
❺ No debe haber suciedad, arañazos etc. en la unión	✓	✓	✓
❻ No debe haber componentes doblados o deformados	✓	✓	✓
❼ El motor se conecta de manera adecuada y segura. El motor funciona sin problemas cuando se pulsa el control de pie. Sale agua pulverizada de manera normal. No debe haber fugas de aire o agua en la conexión del motor. No debe haber ruidos o vibraciones anormales. El cabezal, el botón pulsador y el tapón no deben sobrecalentarse.	✓	✓	✓
❽ Active la pieza de mano durante unos 10 segundos y compruebe que la velocidad no se reduce y que no hay vibraciones ni ruidos extraños.	✓	✓	✓
❾ Inmediatamente después de la comprobación anterior, toque el cabezal, el botón pulsador, el tapón y la sección nasal del cuerpo con la mano y compruebe que no se hayan calentado.	✓	✓	✓

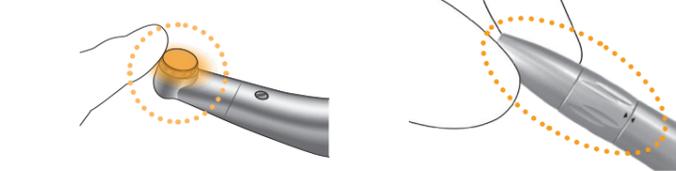
### ⚠️ ADVERTENCIA

- No usar si el tapón, el cuerpo o el tornillo están sueltos.
- Si el tapón está suelto, desgastado o dañado, podría salirse dentro de la cavidad oral.
- No utilice la pieza de mano si el cabezal o el cuerpo están doblados, torcidos o presentan cualquier otro tipo de deformación o daño.

### ❶ Ubicación de tapón y tornillo en cada modelo

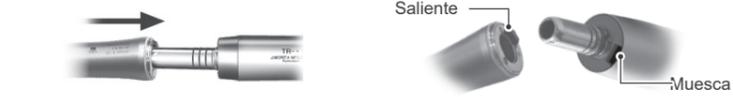
CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O)	CA-4R-O-PF	CA-4R-PP
Asegúrese de que el tapón no esté suelto.	Asegúrese de que el tapón no esté suelto.	Asegúrese de que el tapón no esté suelto.
	Asegúrese de que este tornillo esté en su lugar y bien apretado.	
Asegúrese de que este tornillo esté en su lugar y bien apretado.	Compruebe que no haya ningún hueco.	Asegúrese de que este tornillo esté en su lugar y bien apretado.
		* El tapón del CA-4R-PP tiene una rosca inversa.

### ❾ Comprobación de la generación de calor



## 2. Conexión del motor

\* Consulte la información sobre el motor contenida en las instrucciones de uso.



Introduzca la pieza de mano directamente en el cilindro de conexión del motor hasta que escuche cómo encaja. (Incluso en modelos con indicador luminoso, la luz no se enciende en este punto.)

\* Compruebe que las juntas tóricas del cilindro de conexión del motor se encuentran en buen estado.

Si tiene una luz, gire la pieza de mano hasta que el saliente se alinee con la hendidura del motor. Se escuchará un clic cuando el saliente y la hendidura se alineen.

### ⚠️ ADVERTENCIA

- Antes de usarla, tire suavemente del tubo para comprobar que la pieza de mano está bien instalada y ponga en marcha la pieza de mano fuera de la cavidad oral del paciente. Si la conexión está suelta, la pieza de mano podría desmontarse y provocar una situación peligrosa.
- Espere a que la pieza de mano deje de rotar por completo antes de conectarla o desmontarla.
- Espere a que el motor se haya parado completamente antes de conectar o desconectar la pieza de mano.

### Fresas (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH)

\* Utilice fresas o puntas con empuñaduras que cumplan con la norma ISO 1797-1.

### 🔍 Especificaciones

### ⚠️ ADVERTENCIA

- Nunca use los tipos de fresas que se describen a continuación. El uso de este tipo de fresas es extremadamente peligroso ya que pueden desprenderse y causar lesiones en la cavidad oral del paciente o ser tragados por el paciente.
  - No cumple las normativas ISO.
  - Presenta ranuras o cuchillas y empuñaduras rayadas o dañadas.
  - Está deformada, doblada, oxidada, astillada o rota.
  - Ha sido modificada (como las fresas de empuñadura corta).

### ⚠️ ATENCIÓN

- Al utilizar fresas soldadas, asegúrese de que la punta de la fresa no se tambalea.
- Asegúrese de seguir los requisitos relativos a la longitud utilizable de la fresa y a la longitud de la empuñadura. El uso de fresas no compatibles es peligroso ya que pueden desprenderse y causar un mal funcionamiento.

❗ Algunos agentes limpiadores contienen ingredientes que pueden oxidar los metales. Asegúrese de enjuagar todo el agente limpiador antes de insertar la fresa en el portaherramientas.

❗ Incluso en casos de fresas nuevas, puede que no estén bien equilibradas debido a deformaciones. En este caso, hay riesgo de que se dañe el portaherramientas o el soporte debido a los movimientos de la fresa suelta. Deje de usar la pieza de mano inmediatamente si percibe que el ruido de rotación es significativamente alto.

❗ Utilizar empuñaduras sucias puede ocasionar que el portaherramientas pierda su capacidad de agarre y que resulte difícil extraer la fresa.

❗ Si cualquier agente limpiador, polvo u otro material extraño entra en el portaherramientas, contacte con su distribuidor local o con J. MORITA OFFICE para solicitar una inspección.

### Puntas (CA-4R-O-PF)

### ⚠️ ADVERTENCIA

- No utilice puntas que presenten alguno de los defectos que se indican más abajo. El uso de este tipo de puntas es extremadamente peligroso ya que pueden desprenderse y causar lesiones en la cavidad oral del paciente o ser tragados por el paciente.
  - Rayada
  - Deformada o doblada
  - Oxidada, astillada o rota
  - Alterada o modificada (como puntas de empuñadura corta)
- Nunca reutilice puntas desechables. Esto podría hacer que la punta se desprendiese.

❗ Algunos agentes limpiadores contienen ingredientes que pueden oxidar los metales. Asegúrese de enjuagar todo el agente limpiador antes de insertar la punta en el portaherramientas.

❗ Utilizar empuñaduras sucias puede ocasionar que el portaherramientas pierda su capacidad de agarre y que resulte difícil extraer la fresa.

❗ Si cualquier agente limpiador, polvo u otro material extraño entra en el portaherramientas, contacte con su distribuidor local o con J. MORITA OFFICE para solicitar una inspección.

### Copas o cepillos (CA-4R-PP)

### ⚠️ ADVERTENCIA

- No utilice copas o cepillos que presenten alguno de los defectos que se indican más abajo. El uso de este tipo de copas o cepillos es extremadamente peligroso ya que pueden desprenderse y causar lesiones en la cavidad oral del paciente o ser tragados por el paciente.
  - Rayado
  - Deformado o doblado
  - Oxidado, astillado o roto
  - Alterado o modificado

❗ Algunos agentes limpiadores contienen ingredientes que pueden oxidar los metales. Asegúrese de enjuagar todo el agente limpiador antes de insertar la copa o el cepillo en el portaherramientas.

❗ Si la copa o el cepillo se usan con suciedad en el tornillo, su fuerza de agarre se verá reducida y la copa o el cepillo se desgastarán rápidamente.

❗ Si cualquier agente limpiador, polvo u otro material extraño entra en el portaherramientas, contacte con su distribuidor local o con J. MORITA OFFICE para solicitar una inspección.



### 3. Inserción y extracción de fresas, puntas, copas y cepillos

	Inserción	Extracción
<b>CA-5IF(-O) CA-5IF-O-UM</b>	<p>1 Asegúrese de insertar la fresa recta hasta el fondo.</p> <p>2 Presione el botón pulsador con firmeza e inserte la fresa hasta el fondo al mismo tiempo.</p> <p>Presione el botón pulsador e inserte la fresa a la misma vez.</p> <p>Inserte la fresa completamente.</p> <p><b>Correcto</b> <b>Incorrecto</b></p> <p>Es más fácil pulsar el botón pulsador si soporta el cuerpo de la pieza de mano con el dedo índice posicionado en un punta entre el cabezal y el cuerpo.</p>	<p>Mantenga presionado el botón pulsador y tire la fresa hacia fuera.</p> <p>Presione el botón pulsador.</p> <p>Presione el botón pulsador y retire la fresa al mismo tiempo.</p>
<b>CA-10RC(-O)</b>	<p>1 Mantenga presionado el botón pulsador e introduzca la fresa de manera que se alinee con la ranura de media luna.</p> <p>2 Introduzca la fresa hasta el fondo. Suelte el botón para dejarla fija. Para confirmar que la fresa no se sale, tire de ella un poco.</p> <p>Ranura en media luna</p> <p>Mantenga presionado el botón pulsador.</p> <p>Extremo del eje de la fresa o punta</p> <p>Inserte la fresa completamente.</p> <p><b>Correcto</b> <b>Incorrecto</b></p>	<p>Mantenga presionado el botón pulsador y tire la fresa hacia fuera.</p>
<b>CA-DC(-O)</b>	<p>1 Mantenga presionado el botón pulsador e introduzca la fresa de manera que se alinee con la ranura de media luna.</p> <p>2 Introduzca la fresa hasta el fondo. Suelte el botón para dejarla fija. Para confirmar que la fresa no se sale, tire de ella un poco.</p> <p>Ranura en media luna</p> <p>Mantenga presionado el botón pulsador.</p> <p>Extremo del eje de la fresa o punta</p> <p>Inserte la fresa completamente.</p> <p><b>Correcto</b> <b>Incorrecto</b></p>	<p>Mantenga presionado el botón pulsador y tire la fresa hacia fuera.</p>
<b>ST-DH</b>	<p>1 Gire el cilindro de bloqueo en la dirección indicada por la flecha para abrir el portaherramientas.</p> <p>2 Introduzca hasta el fondo una fresa o punta.</p> <p>3 Gire el cilindro de bloqueo en la dirección mostrada por la flecha hasta que las marcas emparejadas estén alineadas para cerrar el portaherramientas.</p> <p>Cerrado Abierto</p> <p>Cilindro de bloqueo</p> <p>Inserte la fresa completamente.</p> <p><b>Correcto</b> <b>Incorrecto</b></p>	<p>1 Gire el cilindro de bloqueo en la dirección indicada por la flecha hasta que el portaherramientas esté completamente abierto.</p> <p>2 Saque la fresa o la punta.</p>
<b>CA-4R-O-PF</b>	<p>1 Inserte la punta. Si la punta tiene una clavija de bloqueo, alínela con la hendidura en el portaherramientas.</p> <p>2 Siga empujando la punta hasta que escuche un "clic" que le indicará que ha quedado encajada.</p>	<p>Use la herramienta de extracción de punta para sacar la punta y luego extráigala por completo.</p> <p>Herramienta para retirar la punta</p>
<b>CA-4R-PP</b>	<p>Sujete la copa o el cepillo e inserte la parte roscada en el árbol de rotación. A continuación, enrosque ligeramente hasta el final. Después de atornillar, asegúrese de que la copa o el cepillo se han instalado completamente y de manera segura.</p> <p>Eje de rotación</p> <p>Aflojar</p> <p>Apretar</p> <p>Copa o cepillo</p> <p>Tornillo</p>	<p>Agarre la copa o el cepillo y desenrosque.</p> <p>Si cuesta sacarlo, desconecte la pieza de mano del motor y fije la varilla en su unión a la plantilla soporte de la copa provista. A continuación, desenrosque la copa o el cepillo.</p> <p>Copa o cepillo</p> <p>Varilla</p> <p>Plantilla soporte de la copa</p>

#### ⚠ ADVERTENCIA

- Inserte la fresa de manera firme hasta que llegue al fondo del portaherramientas. Después, tire suavemente de ella para asegurarse de que está bien sujeta. (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH)
- Utilizar la pieza de mano con una fresa que no ha sido bien instalada podría provocar que la fresa se salga y causar lesiones en la cavidad oral o ser ingerida por el paciente. (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH)
- Inserte la punta de manera firme hasta que llegue al tope del portaherramientas. Después, tire suavemente de ella para asegurarse de que está bien sujeta. (CA-4R-O-PF)
- El uso de la pieza de mano con una punta mal insertada es extremadamente peligroso ya que podría desprenderse y causar lesiones en la cavidad oral del paciente o ser tragados por el paciente. (CA-4R-O-PF)
- Apriete la copa o el cepillo hasta que llegue al tope del eje de rotación. Después, tire suavemente para asegurarse de que está bien sujeto. (CA-4R-PP)
- El uso de la pieza de mano con una copa o cepillo mal apretada es extremadamente peligroso ya que podría desprenderse y causar lesiones en la cavidad oral del paciente o ser tragados por el paciente. (CA-4R-PP)

#### ⚠ ATENCIÓN

- Use guantes y tenga especial cuidado cuando introduzca y extraiga la fresa para no hacerse daño en los dedos (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH).
- Si abre el cilindro de bloqueo tras una operación de corte con fuertes vibraciones, la fresa podría salirse. No dirija nunca la fresa hacia una persona al abrir el cilindro de bloqueo. (ST-DH)
- Use guantes y tenga especial cuidado cuando introduzca y extraiga la punta para no hacerse daño en los dedos. (CA-4R-O-PF)
- Use guantes y tenga especial cuidado cuando introduzca y extraiga la copa o el cepillo para no hacerse daño en los dedos. (CA-4R-PP)

- 1 Cuando inserte o extraiga una fresa, compruebe que la rotación ha parado por completo. En caso contrario, la superficie interior del botón pulsador se desgastará, lo cual dificultará la inserción y la extracción de la fresa. (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O))
- 1 No inserte ni extraiga la fresa sin mantener presionado el botón pulsador. (CA-5IF(-O), CA-5IF-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O))
- 1 Espere a que la pieza de mano se haya parado completamente antes de introducir o extraer fresas. (ST-DH)
- 1 No rote la pieza de mano con el portaherramientas abierto (las marcas ▲ ▼ están desalineadas). El mecanismo del portaherramientas y la fresa colisionarán durante la rotación, lo que provocará el desgaste y daños en el mecanismo del portaherramientas. (ST-DH)
- 1 No introduzca ni extraiga la fresa con el cilindro de bloqueo cerrado. (ST-DH)
- 1 Espere a que la pieza de mano se haya parado completamente antes de introducir o extraer puntas. (CA-4R-O-PF)
- 1 Espere a que la pieza de mano se haya parado completamente antes de introducir o extraer copas o cepillos. (CA-4R-PP)

### 4. Reprocesamiento

#### ⚠ ADVERTENCIA

- Lleve siempre puesto un equipo de protección individual (EPI) como gafas de seguridad, guantes, mascarilla, etc. al realizar procedimientos de reprocesamiento de la pieza de mano.

\* Asegúrese de realizar los procedimientos de reprocesamiento de la pieza de mano inmediatamente después de su uso con cada paciente siguiendo los pasos del 4-1 al 4-7.

#### 4-1. Tras el uso



1 Retire la fresa, punta, copa o cepillo de la pieza de mano, encienda el interruptor de suministro de agua de la unidad de tratamiento odontológico y ejecute la pieza de mano durante 20 segundos.



2 Limpie toda la pieza de mano desde el motor al cabezal con una gasa empapada con agua del grifo o agente anticoagulante proteínico para quitar la contaminación visible. Desconecte la pieza de mano de la unidad de tratamiento y limpie la pieza de mano.

\* Si no puede limpiar la pieza de mano inmediatamente, pulverice un agente anticoagulante proteínico sobre la pieza de mano y límpiela en 2 horas. Anticoagulante proteínico utilizable: Agente neutro y sin espuma aplicable en aluminio y latón.

- 1 Asegúrese de retirar la fresa de la pieza de mano después de usarla. Si la fresa se deja en la pieza de mano, pueden quedar atascadas.
- 1 No olvide eliminar los contaminantes inmediatamente después de su uso con cada paciente. Si quedan manchas de sangre en las piezas, será difícil retirarlas después.
- 1 No utilice químicos que puedan coagular las proteínas antes de la limpieza.
- 1 Si algunos de los agentes médicos o adhesivos utilizados para el tratamiento se han adherido al componente, lávelos inmediatamente con agua del grifo.
- 1 No sumerja la pieza de mano en agente anticoagulante proteínico.
- 1 Si entra polvo u otra impureza en la pieza de mano, puede que la rotación se vea afectada o causar una mala pulverización.

#### 4-2. Limpieza y desinfección

#### ⚠ ATENCIÓN

- Asegúrese de esterilizar en autoclave la pieza de mano; los procedimientos de reprocesamiento deben proseguir después del paso de desinfección.

#### Limpia y desinfección automática



- \* Asegúrese de usar equipos de lavado y desinfección que cumplan con la norma ISO 15883-1.
- \* Si en su región el agua es dura y se pueden formar acumulaciones, use agua destilada (agua con intercambio iónico) para el proceso final de enjuague.

#### Condiciones recomendadas

Nombre de unidad	Modo	Agente limpiador (concentración)	Producto de aclarado (concentración)
Miele G7881	Vario TD	neodisher MediClean (0,3 % a 0,5 %)	neodisher MediKlar (0,03 % a 0,05 %)

Coloque la pieza de mano en un soporte de pieza de mano. Seleccione el modo del equipo de lavado y desinfección tal y como se indica en el cuadro de arriba e inicie el proceso. (Para desinfección térmica, se recomienda establecer el modo de utilización A<sub>0</sub> = 3000.)

Tras finalizar el proceso, expulse la humedad que queda dentro de la pieza de mano con aire comprimido.

- Para más detalles sobre la manipulación de agentes médicos, sobre ajustar su concentración y sobre la calidad del agua, consulte las instrucciones de uso adjuntas del equipo de lavado y desinfección.

- Asegúrese de lubricar la pieza de mano tras el lavado.

#### Limpieza y desinfección manual



1 Limpie las piezas con agua corriente y un cepillo de dientes.



2 Limpie el orificio del pulverizador con el hilo metálico para orificio del pulverizador y enjuague la pieza de mano con agua corriente.



Acople un adaptador adecuado a la lata de WL-clean. Introduzca el adaptador en el extremo de la conexión de la pieza de mano. Pulverice en cada uno 3 veces durante 2 segundos. Retire la pieza de mano del adaptador y colóquela aparte. Espere al menos 1 minuto hasta que el agente limpiador haga efecto.

Acople un adaptador adecuado a la lata de WL-cid. Introduzca el adaptador en el extremo de la conexión de la pieza de mano. Pulverice durante unos 3-5 segundos. Retire la pieza de mano del adaptador y colóquela aparte. Espere aproximadamente 1 o 2 minutos hasta que el desinfectante haga efecto.

Acople un adaptador adecuado a la lata de WL-dry o WL-Blow. Conecte la lata de WL-Blow correctamente al tubo de aire comprimido. Introduzca el adaptador en el extremo de la conexión de la pieza de mano. Sople aire comprimido durante unos 3 segundos.



3 Limpie toda la pieza de mano con un paño de microfibra (p. ej., Toraysee for CE) empapado con mikroZid AF liquid, FD322, o frotando con alcohol.

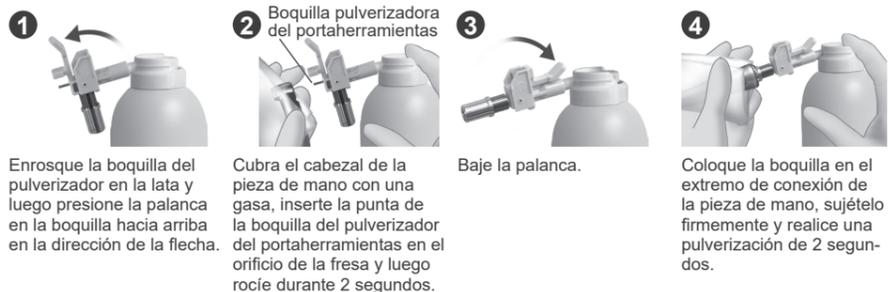
- 1 No limpie la pieza de mano con dispositivos de limpieza ultrasónicos o de limpieza por inmersión.
- 1 No utilice desinfectantes que no sean los designados por J. MORITA MFG. CORP.
- 1 No sumerja la pieza de mano ni la limpie con cualquiera de los siguientes: agua electrolizada ácida, fuerte solución alcalina y agua ozonizada, agentes médicos (glutaral, sustancias a base de cloro, etc.) o cualquier otro tipo especial de agua o líquidos de limpieza comerciales. Estos líquidos pueden provocar la corrosión de metales o la adhesión del agente médico residual a la pieza de mano.

## 4. Reprocesamiento

### 4-3. Lubricación

\* No olvide lubricar la pieza de mano con el MORITA MULTI SPRAY tras su uso con cada paciente. Asegúrese de lubricar la pieza de mano tras los pasos de limpieza y desinfección o antes de la esterilización en autoclave.

#### CA-51F(-O), CA-51F-O-UM



Enrosque la boquilla del pulverizador en la lata y luego presione la palanca en la boquilla hacia arriba en la dirección de la flecha.

Cubra el cabezal de la pieza de mano con una gasa, inserte la punta de la boquilla del pulverizador del portaherramientas en el orificio de la fresa y luego rocíe durante 2 segundos.

Baje la palanca.

Coloque la boquilla en el extremo de conexión de la pieza de mano, sujételo firmemente y realice una pulverización de 2 segundos.

#### CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH, CA-4R-O-PF, CA-4R-PP



Coloque la boquilla pulverizadora en la lata del pulverizador.

Coloque la boquilla en el extremo de conexión de la pieza de mano, sujételo firmemente y realice una pulverización de unos 2 segundos.

Abra el cilindro de bloqueo antes de conectar la pieza de mano a la boquilla del pulverizador. (ST-DH) (Si el portaherramientas está cerrado, la pulverización no se producirá correctamente.)



Abierto

### ADVERTENCIA

- No dirija nunca el spray hacia una persona.
- No use el pulverizador en un espacio cerrado sin la debida ventilación. Abra las ventanas o encienda los extractores para asegurarse de que la habitación esté bien ventilada.
- No permita que el pulverizador entre en los ojos. Si la pulverización alcanza accidentalmente sus ojos, láveselos con abundante agua y acuda a un médico.
- No permita que el pulverizador entre en contacto con la piel. En caso de que entre en contacto con la piel, elimínelo con jabón y agua.
- Si lo usa en un fregadero u otro espacio cerrado, el carburante inflamable podría impregnar el aire; mantenga la zona libre de llamas abiertas u otras fuentes de ignición.

- No use ningún tipo de aerosol de mantenimiento que no sea MORITA MULTI SPRAY.
- Mantenga siempre la lata del aerosol de mantenimiento en posición vertical al usarla y al almacenarla.
- Si no lubrica la pieza de mano, puede resultar en un fallo en el funcionamiento.
- Si la pulverización dura más de 5 segundos, la humedad acumulada dentro de la pieza de mano se podría congelar. Utilizar la pieza de mano en estos casos podría dañar los rodamientos de bolas.
- Inserte la boquilla del pulverizador en el orificio de inserción de la fresa y sáquela manteniéndola recta. De lo contrario, se podría dañar la boquilla.

### 4-4. Eliminación del exceso de aceite

\* Tras lubricar la pieza de mano, no olvide eliminar el exceso de aceite.



Con una pistola de aire, apunte a la conexión de la pieza de mano durante 20 a 30 segundos para eliminar los restos de humedad que puedan quedar en el interior de la pieza de mano. Limpie los restos de aceite de la pieza de mano con una gasa.

Conecte la pieza de mano al motor, apunte el cabezal hacia abajo y haga funcionar el motor durante unos 30 segundos. Use una gasa para limpiar el aceite que quede fuera de la pieza de mano.

Puede usar la jeringa triple de MORITA en lugar de una pistola de aire. (En ese caso, conecte la boquilla para aire en la punta de la jeringa triple. La boquilla para aire viene con un micro-motor o su accesorio opcional.)



#### ST-DH

Cierre el cilindro de bloqueo y apunte la pieza de mano hacia abajo. Conéctelo a su motor y gírelo durante unos 30 segundos. Use una gasa para limpiar el aceite que quede fuera de la pieza de mano.

\* Cuando se desprenden del cabezal desechos producidos por la fricción, se debe volver a lubricar la pieza de mano.

### ATENCIÓN

- El exceso de aceite dentro de la pieza de mano puede provocar el sobrecalentamiento durante la rotación.

- Si entra aceite en el motor, podría provocar un fallo en el funcionamiento.
- Al limpiar el exceso de aceite del cabezal, asegúrese de que no toca el botón pulsador mientras que la pieza de mano esté en marcha. De lo contrario, se puede desgastar el tapón, dificultando la inserción y la retirada de la fresa. (CA-51F(-O), CA-51F-O-UM, CA-DC(-O))

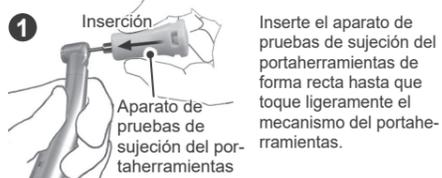
### 4-5. Inspección (CA-51F(-O), CA-51F-O-UM)

#### Prueba de fuerza de sujeción del portaherramientas

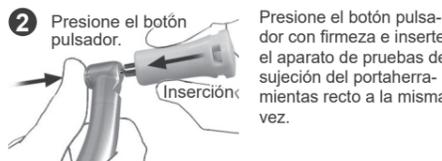
\* Compruebe la fuerza de sujeción del portaherramientas cuando note que se debilita o al menos una vez al día.

### ADVERTENCIA

- Si se debilita la fuerza de sujeción del portaherramientas, la fresa podría desprenderse y ocasionar lesiones al paciente en la cavidad oral o incluso ser ingerida.



Inserte el aparato de pruebas de sujeción del portaherramientas de forma recta hasta que toque ligeramente el mecanismo del portaherramientas.

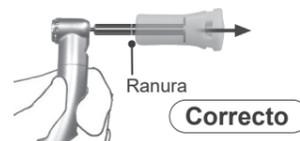


Presione el botón pulsador con firmeza e inserte el aparato de pruebas de sujeción del portaherramientas recto a la misma vez.



Tire del aparato de pruebas de sujeción del portaherramientas hasta que la ranura sea visible.

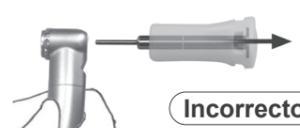
#### Si ve una ranura



#### La fuerza de sujeción del portaherramientas es normal.

Deje de tirar en cuanto vea la ranura y gire lentamente el aparato de pruebas de sujeción del portaherramientas hasta llevarlo a su posición original. Presione el botón pulsador con firmeza y tire del aparato de pruebas de sujeción del portaherramientas manteniéndolo recto hacia fuera.

#### Si no ve una ranura y el aparato de pruebas se sale



#### La fuerza de sujeción del portaherramientas se ha debilitado.

Lubrique el portaherramientas y luego vuelva a comprobar el dispositivo de sujeción. Si la fuerza de sujeción del portaherramientas no se ha recuperado y la prueba arroja resultados incorrectos, cambie el cartucho.

### 4-6. Envoltorio



Asegúrese de que las piezas de mano no estén húmedas y luego póngalas en bolsas de esterilización individuales. Utilice solo bolsas de esterilización que cumplan con la norma ISO 11607.

- No use ninguna bolsa de esterilización que contenga ingredientes adhesivos hidrosolubles, como PVA (alcohol polivinílico). De lo contrario, el compuesto adhesivo podría filtrarse dentro de la pieza de mano durante la esterilización, generando un residuo sólido que puede provocar problemas de rotación o un bajo suministro de agua. Tenga en cuenta que incluso las bolsas de esterilización que cumplen con la norma ISO 11607 pueden contener PVA.

### 4-7. Esterilización



Esterilice en autoclave la pieza de mano. Después de la esterilización en autoclave, consérvelos en un entorno seco.

#### Temperatura y tiempo recomendados

Tipo de esterilizador	Temperatura	Tiempo	Tiempo de secado tras esterilización
Tipo prevacío (eliminación dinámica de aire, clase B)	+134 °C	3 minutos	10 minutos
Tipo de gravedad (excepto clase B)	+134 °C	Mín. 6 minutos	Mín. 10 minutos
	+121 °C	Mín. 60 minutos	

### ADVERTENCIA

- Para evitar la propagación de infecciones, hay que esterilizar la pieza de mano en autoclave tras finalizar el tratamiento de cada paciente.

### ATENCIÓN

- Tras la esterilización en autoclave, las piezas de mano están extremadamente calientes; espere a que se enfríen antes de tocarlas.

- Esterilice la pieza de mano solamente en autoclave.
- Retire la fresa de la pieza de mano antes de realizar la esterilización en autoclave.
- Si no se limpia y lubrica la pieza de mano antes de la esterilización en autoclave, ésta podría no funcionar adecuadamente.
- Las temperaturas de esterilización y de secado no deben exceder los +135 °C. De superarse los +137 °C, la pieza de mano podría descolorar o no funcionar adecuadamente.
- No deje que la pieza de mano entre en contacto con la fuente de calor o con el muro interior de la cámara del autoclave para evitar que se produzcan daños en las juntas tóricas u otras partes debido a la alta temperatura.
- Al esterilizar en autoclave la pieza de mano en una posición vertical, asegúrese de que esté colocada en la autoclave con el cabezal en la parte superior.
- No deje la pieza de mano en la autoclave.

## 5. Localización y solución de problemas

Antes de inspeccionar o ajustar la pieza de mano, asegúrese de que el interruptor principal se encuentre encendido y de que las válvulas de aire y agua principales se encuentren abiertas. Si la pieza de mano no funciona correctamente después de la inspección y el ajuste, póngase en contacto con su distribuidor local o con J. MORITA OFFICE y solicite su reparación.

- No se pueden introducir fresas, puntas, copas o cepillos
- El agarre del portaherramientas se ha debilitado (CA-51F(-O), CA-51F-O-UM)

Lubrique el portaherramientas y luego use una nueva fresa, punta, copa o cepillo para comprobar si el problema se ha resuelto. Si sigue sin solucionarse el problema, solicite la reparación de la pieza de mano.

- Mala rotación (CA-51F(-O), CA-51F-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH)
- La punta no va hacia arriba o abajo (CA-4R-O-PF)
- La copa o el cepillo no rotan (CA-4R-PP)

Asegúrese de que el motor se encuentre conectado correctamente al tubo correspondiente. Retire la pieza de mano del motor y pise el pedal. ¿Funciona el motor?

#### Si el motor funciona

Asegúrese de que la pieza de mano esté conectada correctamente al motor, luego pise el pedal para ver si la fresa gira. Si la fresa no gira, solicite la reparación de la pieza de mano. (CA-51F(-O), CA-51F-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH)

Conecte la pieza de mano de manera segura al motor y pise el pedal para ver si la punta gira. Si no lo hace, repare la pieza de mano. (CA-4R-O-PF, CA-4R-PP)

#### Si el motor no funciona

Consulte la información sobre el motor contenida en las instrucciones de uso adjuntas.

- Suministro de agua deficiente (CA-51F(-O), CA-51F-O-UM, CA-10RC(-O), CA-DC(-O), ST-DH, CA-4R-O-PF)

Desenganche la pieza de mano del motor y pise el pedal para ver si el motor funciona. ¿Sale agua de la conexión del motor?

#### Si sale agua

Compruebe la junta tórica en la conexión del motor. Sustitúyala si está desgastada o dañada y recúbrela con aceite. Si la junta tórica se encuentra en buen estado, limpie los orificios para el aire y el agua de la pieza de mano. Saque también el filtro del agua y límpielo; véase el diagrama de la derecha. (Solo modelos con luz.) Si el pulverizador sigue sin funcionar, solicite la reparación de la pieza de mano.



#### Si no sale agua

Consulte la información sobre el motor contenida en las instrucciones de uso adjuntas.

- Sobrecalentamiento (CA-51F(-O), CA-51F-O-UM, CA-DC(-O), ST-DH)

Asegúrese de que los flujos para el aire de refrigeración y el agua pulverizada son los descritos en las especificaciones. Compruebe también que el motor funciona correctamente.

## Símbolos

[Puede que algunos símbolos no se usen.]

	Marcado CE (0197) Cumple la Directiva europea 93/42/CEE. 0197 Marcado CE Cumple la Directiva europea 2011/65/UE		Representante autorizado en la Comunidad Europea
	Número de serie		Identificador único del dispositivo
	Esterilizable en autoclave hasta +135 °C		Soportes para equipos de lavado y desinfección
	Límite de temperatura		Límite de humedad
	Fabricante		Fecha de fabricación
	Consultar las instrucciones de uso		Unidad de embalaje
	Dispositivo disponible con receta médica PRECAUCIÓN: En EE.UU., la ley federal exige la venta de este dispositivo únicamente a odontólogos. (Solo válido para EE.UU.)		Dispositivo médico
			GS1 DataMatrix
			Límite de presión atmosférica
			Consulte las instrucciones de uso